

# Gal

## Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου,  
Paulo mtume si kutoka-kwa wanadamu wala kwa-njia-ya mwanadamu  
[G3972](#) [G0652](#) [G3756](#) [G0575](#) [G0444](#) [G3761](#) [G1223](#) [G0444](#)
- ἀλλὰ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ Πατρὸς, τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν  
bali kwa-njia-ya Yesu Kristo na Mungu Baba -aliye mfufuaji yeye  
[G0235](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#) [G3962](#) [G3588](#) [G1453](#) [G0846](#)
- ἐκ νεκρῶν --  
kutoka wafu  
[G1537](#) [G3498](#)

Paulo mtume: si mtume wa wanadamu wala aliyetumwa na mwanadamu, bali na Yesu Kristo na Mungu Baba aliyemfufua Yesu kutoka kwa wafu;

- 2 καὶ οἱ, σὺν ἐμοί, πάντες ἀδελφοί; ταῖς ἐκκλησίαις τῆς  
na -wale pamoja-na mimi ndugu-wote ndugu kwa-makanisa makanisa ya  
[G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0080](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)
- Γαλατίας,  
Galatia  
[G1053](#)

na ndugu wote walio pamoja nami: Kwa makanisa ya Galatia:

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, «καὶ Κυρίου» Ἰησοῦ  
neema kwenu na amani kutoka Mungu Baba wetu na Bwana Yesu  
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
- Χριστοῦ,  
Kristo  
[G5547](#)

Neema iwe nanyi na amani itokayo kwa Mungu Baba yetu na kwa Bwana wetu Yesu Kristo,

- 4 τοῦ δόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέληται ἡμᾶς  
-aliye jitoa mwenyewe kwa-ajili-ya -za dhambi zetu ili atuokoe sisi  
[G3588](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1473](#) [G3704](#) [G1807](#) [G1473](#)
- ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ  
kutoka -wa ulimwengu -huu uliopo mwovu kwa-mujibu-wa -ya mapenzi ya  
[G1537](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G1764](#) [G4190](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#)
- Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἡμῶν;  
Mungu na Baba wetu  
[G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G1473](#)

aliyejitoa kwa ajili ya dhambi zetu ili apate kutuokoa katika ulimwengu huu wa sasa ulio mbaya, sawasawa na mapenzi yake yeye aliye Mungu na Baba yetu.

- 5 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας, τῶν αἰώνων. ἀμήν.  
ambaye-kwake -hiyo utukufu hadi -za milele za milele Amina  
[G3739](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

Utukufu una yeye milele na milele. Amen.

6 Θαυμάζω ὅτι οὕτως ταχέως, μετατίθεσθε ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς  
Nastaajabu kwamba hivyo haraka mnaondoka kutoka -kwa aliyewaita ninyi  
[G2296](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5030](#) [G3346](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

ἐν χάριτι, Χριστοῦ, εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον,  
katika neema ya-Kristo kwenda jingine injili  
[G1722](#) [G5485](#) [G5547](#) [G1519](#) [G2087](#) [G2098](#)

Nashangaa kwamba mnamwacha upesi hivyo yeye aliyewaita kwa neema ya Kristo na kuifuata Injili nyingine,

7 ὁ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μή τινές εἰσιν οἱ  
ambayo si ni nyingine isipokuwa isipokuwa wengine wako -wale  
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1510](#) [G3588](#)  
ταράσσοντες ὑμᾶς, καὶ θέλοντες μεταστρέψαι τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ.  
wanaowasumbua ninyi na wanataka kuigeuza -ile injili ya Kristo  
[G5015](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3344](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5547](#)

ambayo kwa kweli si Injili kamwe, ila kwa dhahiri kuna watu wanaowachanganya na wanaotaka kuipotosha Injili ya Kristo.

8 ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς, ἢ ἄγγελος ἔξ οὐρανοῦ, εὐαγγελίζεται ὑμῖν  
lakini hata kama sisi au malaika kutoka mbinguni angewahubiri ninyi  
[G0235](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1473](#) [G2228](#) [G0032](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2097](#) [G4771](#)

παρ' ὁ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα ἔστω!  
kinyume-na ile tuliowahubiri ninyi laana iwe  
[G3844](#) [G3739](#) [G2097](#) [G4771](#) [G0331](#) [G1510](#)

Lakini hata ikiwa sisi au malaika atokaye mbinguni akihubiri Injili nyingine tofauti na ile tuliyowahubiria sisi, basi mtu huyo alaaniwe milele!

9 ὡς προειρήκαμεν, καὶ ἄρτι πάλιν λέγω, εἶ τις ὑμᾶς  
kama tulivyosema-kabla na sasa tena nasema kama mtu-yeyote ninyi  
[G5613](#) [G4302](#) [G2532](#) [G0737](#) [G3825](#) [G3004](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4771](#)

εὐαγγελίζεται παρ' ὁ παρελάβετε, ἀνάθεμα ἔστω!  
anawahubiri kinyume-na ile mliyoipokea laana iwe  
[G2097](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3880](#) [G0331](#) [G1510](#)

Kama vile tulivyokwisha kusema kabla, sasa nasema tena, ikiwa mtu yeyote atawahubiria Injili kinyume na ile mliyoipokea na alaaniwe milele!

10 Ἔρτι γὰρ ἀνθρώπους πείθω, ἢ τὸν Θεόν? ἢ ζητῶ ἀνθρώπους  
Sasa basi wanadamu nawasihi au -huyo Mungu au ninataka wanadamu  
[G0737](#) [G1063](#) [G0444](#) [G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2228](#) [G2212](#) [G0444](#)

ἀρέσκειν? εἰ ἔτι ἀνθρώπους ἤρρεσκον, Χριστοῦ δοῦλος οὐκ  
kuwapendeza kama bado wanadamu ningewapendeza wa-Kristo mtumwa si  
[G0700](#) [G1487](#) [G2089](#) [G0444](#) [G0700](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3756](#)

ἂν ἤμην.  
ningekuwa ningekuwa  
[G0302](#) [G1510](#)

Je, sasa mimi ninatafuta kukubaliwa na wanadamu au kukubaliwa na Mungu? Au nataka kuwapendeza wanadamu? Kama ningekuwa bado najaribu kuwapendeza wanadamu, nisingekuwa mtumishi wa Kristo.

11 γνωρίζω γὰρ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ,  
nawajulisha basi ninyi ndugu -ile injili -ile iliyohubiriwa na mimi  
[G1107](#) [G1063](#) [G4771](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2097](#) [G5259](#) [G1473](#)

ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον.  
kwamba si ni kwa-mujibu-wa mwanadamu  
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0444](#)

Ndugu zangu, nataka mjue kwamba Injili niliyowahubiria haikutokana na wanadamu.

12 οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ  
wala basi mimi kutoka-kwa mwanadamu niliipokea hiyo wala nilifundishwa bali  
[G3761](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3844](#) [G0444](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1321](#) [G0235](#)

δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ.  
kwa-njia-ya ufunuo wa-Yesu Kristo  
[G1223](#) [G0602](#) [G2424](#) [G5547](#)

Kwa maana mimi sikuipokea hiyo Injili kutoka kwa mwanadamu, wala sikufundishwa na mtu, bali niliipata kwa ufunuo kutoka kwa Yesu Kristo.

13 Ἰκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι  
Mlisikia basi -ya yangu mwenendo zamani katika -wa Uyahudi kwamba  
[G0191](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0391](#) [G4218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G3754](#)

καθ' ὑπερβολὴν, ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν αὐτήν.  
kupita-kiasi sana nililitesa -la kanisa la Mungu na nililiharibu hilo  
[G2596](#) [G5236](#) [G1377](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4199](#) [G0846](#)

Ninyi mmekwisha kusikia juu ya maisha yangu ya zamani nilipokuwa katika dini ya Kiyahudi, jinsi nilivyolitesa kanisa la Mungu kwa nguvu na kujaribu kuliangamiza.

14 καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας  
na nilifanya-maendeleo katika -wa Uyahudi zaidi-ya wengi wenzangu  
[G2532](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2454](#) [G5228](#) [G4183](#) [G4915](#)

ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν  
katika -la taifa langu zaidi-sana mwenye-bidii nikiwa za za-baba-zangu  
[G1722](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G4057](#) [G2207](#) [G5225](#) [G3588](#) [G3967](#)

μου, παραδόσεων.  
zangu mapokeo  
[G1473](#) [G3862](#)

Nami niliendelea sana katika dini ya Kiyahudi kuliko Wayahudi wengi wa rika yangu maana nilijitahidi sana katika desturi za baba zangu.

15 Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ [θεὸς, ὁ] ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας  
Lakini-wakati basi alipendezwa -huyo Mungu -huyo aliniteuwa mimi tangu tumbo  
[G3753](#) [G1161](#) [G2106](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0873](#) [G1473](#) [G1537](#) [G2836](#)

μητρός μου, καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ,  
la-mama yangu na akaniita kwa-njia-ya -ya neema yake  
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2564](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Lakini ilipompendeza Mungu, aliyenitenga tangu tumboni mwa mama yangu na kuniita kwa neema yake,

- 16 ἀποκαλύψαι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν  
 kunifunulia -huyo Mwana wake ndani yangu ili nimhubiri yeye  
[G0601](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2097](#) [G0846](#)
- ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι,  
 miongoni-mwa -za mataifa mara si nilishauriana na-mwili na damu  
[G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2112](#) [G3756](#) [G4323](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#)

| alimdhahirisha Mwanawe kwangu, ili nipate kumhubiri miongoni mwa watu wa Mataifa. Mimi sikushauriana na mwanadamu yeyote,

- 17 οὐδὲ ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους,  
 wala nilipanda kwenda Yerusalemu kwa -wale kabla-yangu yangu mitume  
[G3761](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4253](#) [G1473](#) [G0652](#)
- ἀλλὰ ἀπήλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν.  
 bali niliondoka kwenda Arabia na tena nikarudi kwenda Dameski  
[G0235](#) [G0565](#) [G1519](#) [G0688](#) [G2532](#) [G3825](#) [G5290](#) [G1519](#) [G1154](#)

| wala sikupanda kwenda Yerusalemu kuwaona hao waliokuwa mitume kabla yangu, bali nilikwenda mara moja Arabuni na kisha nikarudi Dameski.

- 18 Ἔπειτα μετὰ τρία μῆνη, ἀνήλθον εἰς Ἱεροσόλυμα, ἱστορῆσαι  
 Kisha baada-ya miaka-mitatu miaka nilipanda kwenda Yerusalemu kumjua  
[G1899](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2477](#)
- Κηφᾶν, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.  
 Kefa na nilikaa kwa yeye siku kumi-na-tano  
[G2786](#) [G2532](#) [G1961](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2250](#) [G1178](#)

| Kisha baada ya miaka mitatu nilipanda kwenda Yerusalemu kuonana na Kefa na nilikaa naye siku kumi na tano.

- 19 ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον,  
 mwingine basi wa mitume si nilimwona isipokuwa isipokuwa Yakobo  
[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2385](#)
- τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.  
 -huyo ndugu wa Bwana  
[G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Lakini sikumwona mtume mwingine yeyote isipokuwa Yakobo, ndugu yake Bwana.

- 20 ἃ δὲ γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ, ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, ὅτι οὐ  
 -hayo basi naandika kwenu tazama mbele-ya -wa Mungu kwamba si  
[G3739](#) [G1161](#) [G1125](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ψεύδομαι.  
 nasema-uongo  
[G5574](#)

| Nawahakikishia mbele za Mungu kuwa ninayowaandikia si uongo.

- 21 ἔπειτα ἦλθον εἰς τὰ κλίματα τῆς Συρίας, καὶ τῆς Κιλικίας.  
 kisha nilikwenda kwenda -za sehemu za Siria na za Kilikia  
[G1899](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2824](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#)

| Baadaye nilikwenda sehemu za Syria na Kilikia.

22 ἤμην δὲ ἀγνοούμενος τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς  
nilikuwa basi nisiyejulikana kwa-uso uso kwa-makanisa makanisa ya  
[G1510](#) [G1161](#) [G0050](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#)

Ἰουδαίας, ταῖς ἐν Χριστῷ,  
Yudea -yale katika Kristo  
[G2449](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#)

Lakini mimi binafsi sikujulikana kwa makanisa ya huko Uyahudi yaliyo katika Kristo.

23 μόνον δὲ ἀκούοντες ἦσαν, ὅτι Ὁ διώκων ἡμᾶς ποτε, νῦν  
tu basi walisikia walikuwa kwamba Yule aliyetutesa sisi zamani sasa  
[G3440](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1377](#) [G1473](#) [G4218](#) [G3568](#)

εὐαγγελίζεται, τὴν πίστιν, ἣν ποτε ἐπόρθει.  
anahubiri -ile imani ile zamani aliyoiharibu  
[G2097](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G4218](#) [G4199](#)

Wao walisikia habari tu kwamba, "Mtu yule ambaye hapo kwanza alikuwa akitutesa sasa anahubiri imani ile ile aliyokuwa akijaribu kuiangamiza."

24 καὶ ἐδόξαζον ἐν ἑμοῖ τὸν Θεόν.  
na walimtukuza katika mimi -huyo Mungu  
[G2532](#) [G1392](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

Nao wakamtukuza Mungu kwa sababu yangu.